EVROPSKÁ
KOMISE

V Bruselu dne 6.6.2016
COM(2016) 371 final

ANNEXES 1 to 4

PŘÍLOHY

SMĚRNICE EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY

o systému inspekcí pro zajištění bezpečného provozu lodí typu ro-ro a vysokorychlostních osobních plavidel při liniové dopravě a o změně směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/16/ES o státní přístavní inspekci a zrušení směrnice Rady 1999/35/ES

PŘÍLOHA 1

ZVLÁŠTNÍ POŽADAVKY NA PLAVIDLA PROVOZUJÍCÍ LINIOVOU DORPAVU

(uvedené v článcích 3 a 5)

Ověří se, zda:

1. jsou před zahájením plavby lodě typu ro-ro nebo vysokorychlostního osobního plavidla veliteli lodi či plavidla poskytovány příslušné informace o dostupnosti pobřežních systémů řízení plavby a ostatních informačních systémů, které mu mají pomáhat v bezpečném řízení plavby, a že velitel využívá systémy řízení plavby a informační systémy zřízené členskými státy;

2. jsou uplatňována příslušná ustanovení odstavců 2 až 6 oběžníku Výboru pro námořní bezpečnost (MSC) 699 ze dne 17. července 1995 s názvem „Revidované hlavní směry pro bezpečnostní pokyny cestujícím“;

3. je na snadno přístupném místě umístěna tabulka s lodním pracovním řádem ukazující:

   a) rozpis služeb na moři a služeb v přístavu a

   b) maximální počet hodin práce nebo minimální počet hodin odpočinku vyžadovaných pro hlídky;

4. velitel lodi není omezován při přijímání jakýchkoliv rozhodnutí, která jsou podle jeho odborného úsudku nezbytná pro bezpečnou plavbu a provoz, zejména při nepříznivém počasí a rozbouřeném moři;

5. velitel lodi vede záznamy navigačních činností a mimořádných událostí, které jsou důležité pro bezpečnost plavby;

6. každé poškození nebo stálé vychýlení krycích dveří a související obšívky trupu, které může ovlivnit neporušenost trajektu nebo lodi, a všechny nedostatky v zabezpečení těchto systémů jsou okamžitě hlášeny jak správě státu vlajky, tak přístavnímu státu a neprodleně opraveny podle jejich požadavků;

7. před odplutím lodi typu ro-ro nebo vysokorychlostního osobního plavidla je k dispozici aktualizovaný plán plavby. Při přípravě plánu plavby se v plné míře zohlední pokyny stanovené v rezoluci A.893(21) shromáždění IMO ze dne 25. listopadu 1999 s názvem „Hlavní směry pro plánování plavby“;

8. cestující jsou seznámeni se základními informacemi o dostupnosti služeb a pomoci starším a invalidním osobám na lodi a tyto informace jsou k dispozici ve formě vhodné pro osoby se sníženými zrakovými schopnostmi.

PŘÍLOHA 2

POSTUPY INSPEKCÍ

(uvedené v článcích 3 a 5)

1. Inspekce zaručují, že jsou splněny zákonné požadavky vymezené státem vlajky nebo jeho jménem, zejména požadavky, které se týkají konstrukce, rozdělení a stability, strojního a elektrického zařízení, nakládky, stability, protipožární ochrany, maximálního počtu cestujících, záchranných zařízení a přepravy nebezpečných věcí, radiokomunikací a navigace. Za tímto účelem inspekce zahrnují:

   – startování nouzového generátoru,

   – prohlídku nouzového osvětlení,

   – prohlídku nouzového zdroje energie pro rádiová zařízení,

   – zkoušku systému místního rozhlasu,

   – protipožární cvičení včetně ukázky schopnosti použít hasičskou výstroj,

   – činnost nouzového požárního čerpadla se dvěma požárními hadicemi napojenými na hlavní provozní potrubí,

   – zkoušku dálkových nouzových kontrolek zastavení dodávání paliva kotlům, hlavním a pomocným strojům a ventilátorům,

   – zkoušku dálkových a místních kontrolek pro uzavírání protipožárních přepážek,

   – zkoušku systémů zjišťování požárů a poplachových systémů,

   – zkoušku řádného zavírání protipožárních dveří,

   – činnost stokových čerpadel,

   – uzavírání vodotěsných dveří v přepážce jak dálkovým, tak místním ovládáním,

   – názorné prokázání, že nejdůležitější členové posádky jsou seznámeni s plánem zjišťování poškození,

   – spuštění nejméně jednoho záchranářského člunu a jednoho záchranného člunu na vodu, startování a zkoušení jejich pohonných a řídicích systémů a vyzvednutí těchto člunů z vody do jejich úložné pozice na lodi,

   – kontrolu, zda všechny záchranné čluny a záchranářské čluny odpovídají inventarizaci,

   – zkoušku kormidelního zařízení a pomocného kormidelního zařízení lodě nebo plavidla.

2. Inspekce zahrnují ověření plánu lodního systému údržby.

3. Inspekce se zaměřují na seznámení členů posádky s bezpečnostními a nouzovými postupy a na jejich účinné působení, údržbu, pracovní metody, bezpečnost cestujících, postupy na můstku a činnosti vztahující se k nákladu a vozidlům. Kontroluje se schopnost námořníků rozumět rozkazům a pokynům a v příslušných případech je vydávat a podávat zprávu ve společném pracovním jazyce tak, jak je zaznamenán v lodním deníku. Kontroluje se dokumentace prokazující, že členové posádky úspěšně vykonali zvláštní výcvik, zejména s ohledem na:

– výcvik v ovládání množství lidí,

– výcvik týkající se seznamování s postupy,

– bezpečnostní školení pro pracovníky poskytující přímou bezpečnostní pomoc cestujícím v prostorách pro cestující, a zejména starším a invalidním osobám v nouzi, a

– školení týkající se zvládání krizí a lidského chování.

Inspekce zahrnuje posouzení, zda způsob rozpisů služeb nezpůsobuje nepřiměřenou únavu, zejména pro pracovníky hlídek.

4. Osvědčení o způsobilosti členů posádky, kteří slouží na plavidlech, která spadají do oblasti působnosti této směrnice, musí být v souladu s ustanoveními směrnice Evropského parlamentu a Rady 2008/106/ES[1].

[1] Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2008/106/ES ze dne 19. listopadu 2008 o minimální úrovni výcviku námořníků (Úř. věst. L 323, 3.12.2008, s. 33).

PŘÍLOHA 3

POSTUPY PROVÁDĚNÍ INSPEKCÍ BĚHEM PROVOZU V RÁMCI LINIOVÉ DOPRAVY

(uvedené článku 5)

1. *Informace o cestujících*

Ověřit, zda není překročen počet cestujících, pro který má loď typu ro-ro nebo vysokorychlostní osobní plavidlo (dále jen „loď“) osvědčení; zda prostředky evidence informací o cestujících jsou v souladu se směrnicí Rady 98/41/ES[2]. Určit, jak jsou informace o celkovém počtu cestujících předávány veliteli lodi a případně jak jsou cestující podnikající dvojí plavbu bez vystoupení na břeh zahrnováni do celkového počtu pro zpáteční plavbu.

2. *Informace o nakládce a stabilitě*

Ověřit, zda jsou instalovány, je-li to proveditelné, spolehlivé měřiče ponoru a zda jsou používány; zda byla přijata opatření k zajištění, že loď není přeložená a nákladová značka odpovídající maximálnímu ponoru není ponořena; zda je posuzování nakládky a stability prováděno podle požadavků; zda jsou nákladní vozidla a ostatní náklad váženy, je-li to požadované, a zda jsou číselné údaje předány na loď pro využití při posuzování nakládky a stability; zda jsou plány kontroly poškození trvale vystaveny a zda byly lodním důstojníkům zpřístupněny brožury obsahující informace o kontrole poškození.

3. *Bezpečnost na moři*

Ujistit se, zda před opuštěním kotviště byla loď pro moře bezpečná, což by mělo zahrnovat postup potvrzení, že krycí dveře a dveře odolné proti povětrnosti jsou zavřené; zda byly před tím, než loď opustí kotviště, všechny dveře na palubě pro vozidla zavřeny nebo zůstaly otevřené pouze tak dlouho, aby umožnily uzavření průzorů na přídi lodě. Ověřit, zda uzavírací systém předních, zadních a bočních dveří, zajištění pozičních světel a pozorování pomocí televize umožňuje ukazování jejich stavu na navigačním můstku. Jakékoliv obtíže při obsluze pozičních světel, zejména vypínačů u dveří, musí být zjišťovány a hlášeny.

4. *Bezpečnostní hlášení*

Forma běžných bezpečnostních hlášení a vystavování pokynů a rad o nouzových postupech ve vhodném jazyku nebo jazycích. Ověřit, zda se rutinní bezpečnostní hlášení uskutečnilo při zahájení plavby a mohlo být slyšeno ve všech prostorách, včetně otevřených palub, ke kterým mají cestující přístup.

5. *Zápisy do lodního deníku*

Prohlédnout lodní deník s cílem ověřit, zda jsou prováděny zápisy týkající se uzavření předních, zadních a ostatních vodotěsných dveří a dveří odolných proti povětrnosti, správných postupů při uzavírání vodotěsných dveří oddílů, zkoušení kormidelních zařízení atd. Rovněž ověřit, zda jsou zaznamenávány ponory, volný okraj lodě a stabilita, stejně jako společný pracovní jazyk posádky.

---

[2] Směrnice Rady 98/41/ES ze dne 18. června 1998 o registraci osob na palubách osobních lodí provozujících dopravu do přístavů členských států Společenství nebo z nich (Úř. věst. L 188, 2.7.1998, s. 35).

6. *Nebezpečné věci*

Ověřit, zda je každý náklad nebezpečných nebo znečišťujících věcí přepravován v souladu s příslušnými předpisy, a zejména zda je prohlášení o nebezpečných nebo znečišťujících věcech k dispozici spolu se seznamem lodního nákladu nebo plánem způsobu uložení uvádějícím jejich umístění na lodi, zda je přeprava zvláštního nákladu na osobní lodi povolena a zda jsou nebezpečné a znečišťující věci řádně označeny, vybaveny štítky, uloženy, zabezpečeny a odděleny.

Ověřit, zda vozidla přepravující nebezpečné nebo znečišťující věci byla řádně vybavena štítky a zabezpečena; zda je při přepravě nebezpečných a znečišťujících věcí na pobřeží k dispozici odpovídající seznam lodního nákladu nebo úložný plán; zda si je velitel lodi vědom oznamovacích požadavků podle směrnice Evropského parlamentu a Rady 2002/59/ES[3] a pokynů o nouzových postupech, které je třeba dodržovat, a o poskytování první pomoci v případě nehody týkající se nebezpečných věcí nebo věcí znečišťující moře. Ověřit, zda jsou prostředky větrání paluby pro vozidla vždy v provozu, zda je jejich činnost při běžících motorech vozidel zvýšena a zda je určitým způsobem na můstek předávána informace prokazující, že větrání paluby pro vozidla je v provozu.

7. *Zabezpečení nákladních vozidel*

Ověřit, jak jsou nákladní vozidla zabezpečena, například zda zarážkovými klíny nebo individuálními uvazovacími lany; zda je k dispozici dostatek upevňovacích míst. Opatření pro zabezpečení nákladních vozidel, jestliže je nebo se očekává nepříznivé počasí. Způsob zabezpečení autokarů a případně motocyklů. Ověřit, zda má loď příručku pro zabezpečení nákladu.

8. *Paluby pro vozidla*

Ověřit, zda jsou nákladové prostory zvláštní kategorie a trajektů trvale hlídány nebo sledovány systémem televizního stálého pozorování tak, aby mohl být zaznamenán pohyb vozidel při nepříznivém počasí a neoprávněný vstup cestujících; zda jsou protipožární dveře a vchody udržovány zavřené a zda jsou vyvěšena oznámení, že se cestující nemají zdržovat na palubě pro vozidla v době, kdy loď pluje na moři.

9. *Uzavření vodotěsných dveří*

Ověřit, zda jsou dodržovány zásady uvedené v lodních provozních pokynech pro vodotěsné dveře oddílů; zda jsou prováděna požadovaná cvičení; zda je kontrola vodotěsných dveří z můstku pokud možno založena na „místní“ kontrole; zda jsou v situacích omezené viditelnosti a ohrožení dveře udržovány zavřené; zda je posádka instruována o správném způsobu obsluhy dveří a zda si je vědoma nebezpečí při jejich nesprávném používání.

10. *Požární hlídky*

Ověřit, zda je udržována účinná hlídka tak, aby každé vypuknutí požáru mohlo být rychle zjištěno. Hlídka by měla sledovat zvláštní kategorie nákladových prostor, které nejsou vybaveny stálým systémem zjišťování požáru a požárním poplachovým systémem, přičemž by mělo být bráno v úvahu, že tyto prostory mohou být hlídány, jak je uvedeno v bodě 8.

---

[3] Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2002/59/ES ze dne 27. června 2002, kterou se stanoví kontrolní a informační systém Společenství pro provoz plavidel a kterou se zrušuje směrnice Rady 93/75/EHS (Úř. věst. L 208, 5.8.2002, s. 10).

11. Komunikace v případech nouze

Ověřit, zda je v souladu se seznamem mužstva dostatečný počet členů posádky, kteří by pomáhali cestujícím v případech nouze, a zda jsou rychle identifikovatelní a schopni komunikovat s cestujícími v případech nouze, přičemž je třeba brát v úvahu vhodnou a dostatečnou kombinaci kteréhokoliv z následujících činitelů:

a) jazyka nebo jazyků příslušejících hlavním národnostem cestujících přepravovaných na jednotlivých trasách,

b) pravděpodobnosti, že schopnost používat základní slovník angličtiny pro základní pokyny může být prostředek komunikace s cestujícími při potřebě pomoci, ať cestující nebo člen posádky sdílejí společný jazyk či nikoliv,

c) možné potřeby komunikovat během případu nouze některými jinými prostředky (např. názornou ukázkou, signály rukou nebo upozorněním na umístění pokynů, shromažďovacích stanovišť, záchranných zařízení nebo evakuačních tras, jestliže je slovní komunikace nepoužitelná),

d) míry, do které jsou úplné bezpečnostní pokyny cestujícím poskytovány v jejich rodném jazyce nebo jazycích,

e) jazyků, ve kterých mohou být nouzová hlášení vysílána rozhlasem během nouzového stavu nebo cvičení, které poskytne cestujícím rozhodující pokyny a členům posádky usnadní pomoc cestujícím.

12. Pracovní jazyk společný členům posádky

Ověřit, zda je zaveden pracovní jazyk v zájmu zajištění účinné výkonnosti posádky v bezpečnostních věcech a zda je tento pracovní jazyk zaznamenán v lodním deníku.

13. Bezpečnostní vybavení

Ověřit, zda jsou zavedena a udržována záchranná a protipožární zařízení včetně protipožárních dveří a ostatních skladebných složek požární ochrany, které mohou být snadno zkontrolovány; zda jsou plány protipožární ochrany trvale vystaveny nebo zda jsou lodním důstojníkům přístupné brožury obsahující rovnocenné informace; zda je uskladnění záchranných vest vhodné a zda je uskladnění dětských záchranných vest snadno zjistitelné; zda nakládka vozidel nebrání činnosti požární kontroly, nouzovým uzávěrům, kontrolám bouřkových ventilů atd., které jsou případně umístěny na palubách pro vozidla.

14. Navigační a rádiové zařízení

Ověřit, zda je navigační a rádiové komunikační zařízení včetně nouzových rádiových majáků EPIRB pro určení polohy provozuschopné.

15. Dodatečné nouzové osvětlení

Ověřit, zda je instalováno dodatečné nouzové osvětlení, jestliže je předpisy vyžadují, a zda jsou vedeny záznamy o nedostatcích.

16. Prostředky úniku

Ověřit, zda je značení prostředků úniků v souladu s použitelnými pravidly a zda jsou osvětleny jak z hlavních, tak nouzových energetických zdrojů. Určit, jaká opatření byla přijata k udržování vozidel mimo únikové prostory v místech, kde únikové prostředky kříží paluby pro vozidla nebo těmito palubami procházejí. Ověřit, zda jsou východy, zejména východy z bezcelních prodejen, u kterých bylo zjištěno zatarasení přebytkem zboží, udržovány průchozí.

17. Provozní kniha

Ověřit, zda je veliteli lodi a každému staršímu důstojníkovi poskytnuta kopie provozní knihy a zda jsou všem členům posádky přístupné ostatní kopie; zda je rovněž k dispozici kontrolní seznam vztahující se k přípravě na námořní a ostatní činnosti.

18. Čistota strojovny

Ověřit, zda je strojovna udržována v čistém stavu s ohledem na postupy udržování.

19. Odstraňování odpadků

Ověřit, zda jsou opatření pro manipulaci a odstraňování odpadků uspokojivá.

20. Plánovaná údržba

Všechny společnosti musí stanovit zvláštní trvalé řády pro plánovanou údržbu všech oblastí údržby včetně předních a zadních dveří a postranních otvorů, spolu s jejich uzavíracím systémem, ale rovněž zahrnující údržbu strojovny a bezpečnostní vybavení. Musí být k dispozici plány pro pravidelnou kontrolu všech položek tak, aby byly bezpečnostní normy dodržovány na nejvyšší úrovni. Musí být zavedeny postupy pro zaznamenávání nedostatků a prokazující, že nedostatky byly řádně napraveny tak, aby si byli velitel lodi a určené osoby na pobřeží spolu s členy vedení společnosti vědomi nedostatků a jejich náprava jim ve stanoveném čase byla oznamována. Pravidelná kontrola činnosti systémů zavírání vnitřních a vnějších předních dveří musí zahrnovat ukazatele, pozorovací zařízení a palubní odtoky v prostorách mezi průzory na přídi lodě a vnitřními dveřmi, a zejména uzavírací mechanismus a s ním spojené hydraulické systémy.

21. Plavba

Při plavbě je třeba ověřit, zda není loď nadměrně obsazena, včetně kontroly dostupnosti sedadel a kontroly, zda nedochází k zatarasování chodeb, schodišť a nouzových východů zavazadly a cestujícími, kteří nenalezli sedadla. Rovněž je třeba ověřit, zda před vyplutím lodě cestující uprázdnili palubu pro vozidla a zda na tuto palubu nemají přístup do doby bezprostředně před zajetím do přístavu.

směrnice 1999/35/ES	nová směrnice

Příloha 4

SROVNÁVACÍ TABULKA

článek 1	--
čl. 2 písm. a), b), d), e), f), g), h), j), m), n), o), r)	čl. 2 odst. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11
čl. 2 písm. c, i), k), l), p), q), s)	--
článek 3	článek 1
článek 4	--
čl. 5 odst. 1 písm. a)	článek 3
čl. 5 odst. 1 písm. b), čl. 5 odst. 2	--
článek 6	článek 3
článek 7	článek 4
čl. 8 odst. 1	čl. 5 odst. 1
čl. 8 odst. 2	čl. 5 odst. 3
čl. 8 odst. 3	čl. 9 odst. 1
článek 9	článek 6
čl. 10 odst. 1 písm. a), b), c)	článek 7
čl. 10 odst. 1 písm. d)	--
čl. 10 odst. 2	článek 7
čl. 10 odst. 3	článek 8
čl. 10 odst. 4	--
čl. 11 odst. 1, 2, 3, 4, 5, 7, 8	--
čl. 11 odst. 6	čl. 6 odst. 1
čl. 13 odst. 1, 2, 4, 5	--
čl. 13 odst. 3	čl. 6 odst. 2 a článek 10
článek 14	--
článek 15	--
článek 16	--
článek 17	článek 12
článek 18	článek 11

článek 19	článek 17
článek 20	článek 16
článek 21	článek 18
článek 22	článek 19
příloha I	příloha I
příloha II	--
příloha III	příloha II
příloha IV	příloha III
příloha V	--